

# Solemn Holy Communion + May 18, 2014



Congratulations! Mnohaya i blahaya Lita!  
Thanks are extended to Elaine, Anna, Mary, Stephanie & Susan!

Гратулюємо! Многая і благая Літа!  
God Bless You! See you next school year, God willing.



Ready to give roses on Mother's Day to all mothers



Mnohay Lita/Многая Літа, Пана Маркяне!



№  
2  
0



М  
А  
У

1  
8



2  
0  
1  
4



SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№  
20

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГТРИЇ

UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

May 18 – 2014 – 18 Травня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



З вірою перейшовши до криниці, самарянка бачила Тебе - Воду Премудросте,

напившись її вдосталь, завжди славна, повіки успадкувала Царство Небесне.

## CHURCH BULLETIN

May 18 – 2014 – 18 Травня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

## LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM Eugenia Lukowsky (Family)

May 18 Samaritan Wom. – Н. Самарянки

11:00 PM. Solemn Holy Communion

Monday, May 19 Травня, Понеділок

8:15 AM +Текля Мочерняк (Анна Мельник)

Tuesday, May 20 Травня, Вівторок

11:15 AM +Федір Папіж (Роман Войчак)

12:00 PM Moleben - Маївка

Wednesday, May 21 Травня, Середа

9:00 AM +Володимир Гіль (Ігор)

Thursday, May 22 Травня, Четвер

8:15 AM +Богдан Ковальський  
(Юра Когут)

Friday, May 23 Травня, П'ятниця

No Liturgy – Нема Літургії

No Moleben – Нема Маївки

Saturday, May 24 Травня, Субота,

9:00 AM +Мирослав Грецишин (родина)

4:30 PM +Eva & Wasył Borowiec (Family)

May 25 Man Born Blind S. – Н. Сліпородж.

12:00 PM. For Parishioners – За Парохіян

Eternal Light burns for  
+Norm Jagodzinski  
Requ. by Jagodzinski Family

Вічне Світло в честь П.Д.М.  
горить за МИР в Україні.

Bible Meeting May 22 at 6:30 PM  
Біблійні Зустрічі, 22 Травня о 6:30 в.



Saint Nicholas Church

Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

18 Травня: Н. Самарянки

11:00 р. +Ольга, Лев, Юрій, Андрій  
Войчак (Роман)

25 Травня: Н. Сліпородженого

10:00 р. +Станислав Ващак (родина)

Панахиди – Panachyda Services

Sunday – Неділя May 25 at 1:00 PM

Святого Матея – Saint Mathew

Panachydas – @ St. Luke & St. Mark

(На гробі +Братчика Славка)

Пон., 26 Травня – Мон., May 26

Кальварія – Mt. Calvary: 9:30 AM

Св. Хреста - Holy Cross: 12:00 PM

Св. Матея – St. Mathew: 2:00 PM

(Пан. на гробі +Мар'яна Борачка)

The kitchen will be closed Friday May  
23<sup>rd</sup>. due to the Memorial Day Holiday  
weekend. It will re-open Friday, May 30<sup>th</sup>.

As part of the new Church Directory,  
which will be published this year. We are  
adding "Memorial Pages" to the book. You  
still have time to submit a picture,  
(pictures) of your loved ones for a cost of  
\$20.00 a picture. You can put the picture  
and check payable to St. Nicholas in an  
envelope and put it in the collection basket  
or drop it off at the rectory. If you have any  
questions, contact Elaine at the parish  
office Monday or Thursday from 9:00-1:00.

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

SLAVIS  
BAZZAR

Euro Delicatessen Store

1550

William Street  
Buffalo, NY 14206  
Tel.: 895-1404



Kuhn's Monuments, Inc.

(ROLAND J. KUHN)

PHONE 893-1025

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225



1550

William Street  
Buffalo, NY 14206  
Tel.: 895-1404

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

Please Support our Sponsors

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St.  
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**

**Nick Hurmak**  
OWNER  
(716) 316-2540

**Alexander Arutunian**  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
[www.redstarautomotive.com](http://www.redstarautomotive.com)

**DNIPRO**  **ДНІПРО**

**Ukrainian Cultural Center**  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)  
Hall and bar rentals are available.  
See your old friends on Friday night.  
Help rebuild our Ukrainian Home.  
**Please Contribute to the \$100,000 Building Fund.**  
Donations are tax deductible.

**EURO DELI AND GIFTS**



4166 Union Road 2321 Millersport Hwy  
(Airport Plaza) (Getzville Plaza)  
Cheektowaga, NY 14225 Amherst, NY 14068  
Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

**The Colonial Memorial Chapels, Inc.**  
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.  
**Simon Pasnik & Matthew Pasnik**  
3003 South Park Avenue  
Lackawanna, New York 14218  
(716) 824-3007

**UKRAINIAN**  **УКРАЇНСЬКА**  
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204  
(716) 847-6655 - Toll free 877-968-7828

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

Monday & Tuesday 9:30 am – 4 pm |  
Wednesday 9:30 am – 2pm | Thursday 9:30  
am – 6 pm |  
Friday 9:30 am – 7 pm | Saturday 9:00 – 1 pm |

**Become a member of Ukrainian  
FCU and save money with lower  
rates on loans, make money with  
higher interest on your savings,  
and save time with our convenient  
online services!**

**PERSONAL & BUSINESS  
FINANCIAL SERVICES**

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE  
CERTIFICATES | MONEY MARKET | LOANS |  
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS  
| MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DO-  
MESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SER-  
VICES | NOTARY PUBLIC |

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ  
ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**

ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИ-  
ФІКАТИ | ММ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕ-  
РУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA |  
MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ |  
ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НО-  
ТАРІУСА |

*Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.*

**DONATIONS TO ST. NICHOLAS**

Special Appeal

**IMO Stephen Szyszka**

Szyska Family - \$200.00

Volodymyr

& Svitlana Khoma - \$100.00

Mark Makarø

NYL co-workers - \$60.00

**IMO Tekla Moczerniak**

Anna Sawulak - \$20.00



**76<sup>th</sup> Annual Convention**

League of Ukrainian Catholics

October 10, 11, 12, 2014

Holiday Inn – Johnstown, PA

Sponsored by the All Saints Chapter

Hope to see you this October!

76 Конвенція Ліги Католиків  
буде від 11 до 13 Жовтня ц. р.  
Просимо запланувати свою участь!

Spaghetti Dinner to benefit St.  
Basil Ch. in Lancaster orga-  
nized by LUC, will take place  
another time, sometimes in  
July/August, because of the  
conflict.

**1914 SAVE THE DATE 2014**

The Ukrainian American SITCH  
is celebrating its 100<sup>th</sup> Anniversary  
on Sunday, September 28, 2014  
at Salvatore's Italian Gardens  
Restaurant. SITCH is the oldest  
continuously active Ukrainian cultural  
organization in the Buffalo – Niagara  
area (interrupted only by W. W. II).  
**EVERYONE IS INVITED!**  
We would love to have at least 100  
guests — one for each year. Let's show  
our support for Ukraine with our  
presence. Cost per person: \$40.00  
Thank you.

Michael Liskiewicz – President  
Maria Malaniak, Secretary

\*\*\*

**УВАГА! УВАГА**

Даємо до відома, що в неділю,  
28-го Вересня, 2014 Товариство  
Українська-Американська Січ від-  
мічує 100-ту річницю свого існуван-  
ня! Це найстарша активна україн-  
ська культурна організація на  
Боффалівському терені. (Активність  
перервана тільки 2-гою Світовою  
Війною). Ювілей відбувається в  
ресторані Salvatores Italian Gardens.  
Просимо усіх. Наша ціль: мати хоч  
100 гостей – одного за кожний рік!  
В програмі бере участь Хор Мрія.  
Вступ \$40.00 від особи.  
Михайло Ліскевич, Голова  
Марія Маланяк, Писар

## Serving One's Neighbor

### In Sacred Scriptures:

James 2: 14-26:

What good is it, my brothers, if someone says he has faith but does not have works? Can that faith save him? If a brother or sister has nothing to wear and has no food for the day, and one of you says to them, "Go in peace, keep warm, and eat well," but you do not give them the necessities of the body, what good is it? So also faith of itself, if it does not have works, is dead.

Indeed someone might say, "You have faith and I have works." Demonstrate your faith to me without works, and I will demonstrate my faith to you from my works. You believe that God is one. You do well. Even the demons believe that and tremble. Do you want proof, you ignoramus, that faith without works is useless? Was not Abraham our father justified by works when he offered his son Isaac upon the altar? You see that faith was active along with his works, and faith was completed by the works. Thus the scripture was fulfilled that says, "Abraham believed God, and it was credited to him as righteousness," and he was called "the friend of God." See how a person is justified by works and not by faith alone. And in the same way, was not Rahab the harlot also justified by works when she welcomed the messengers and sent them out by a different route? For just as a body without a spirit is dead, so also faith without works is dead.

### In Writings of the Church Fathers

Anyone who truly loves their neighbor will not fail to serve him as the most humble servant.

(St. John Chrysostom)

Perform your service openly (honestly, uprightly), as though you were serving Christ Himself.

(St. Basil the Great)

One gives alms in order that his fields will be blessed. Another gives alms in order that his ships be safe. Yet another give alms on account of his children, that God will save, and protect them.

God does not reject anyone, but gives to everyone what they wish, if that does not harm their soul. But all of these have received their reward, and God does not owe them anything, since they did not ask anything of Him for the welfare of their souls. They desired nothing for their spiritual welfare. God grants you your reward, according to the way you act. (St. Abba Dorotheus)

Anyone who wishes to do something, but is unable, is however before God, who sees our heart, is as one who has already done it.

(St. Mark the ascetic)

Blessed is the one who does good for many, at the time of judgment, for he will find many to defend him. (St. Nilus of Siani)

### PERSONAL EXAMINATION OF CONSCIENCE

1. Do I support, and personally take part in the charitable activities of the Church?
2. How do I react when a person in need comes to my door at home, or when I encounter such a person on the street?
3. In so far as I am called to be an icon of Christ, the Prince of Peace and love, the Physician of souls and bodies, do I give others the opportunity to meet Him through my behavior?
4. Do I encourage the other members of my family, especially my children (if I have any), through by my example, and my speech, to perform acts of charity?
5. Do I observe the periods of fasting throughout the liturgical year, and make a special effort to help those in need?



**Sunday Coffee Hours:** If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Emily, Mary (B) or Anna.

- **KITCHEN** – is open Fridays 11 AM - 3 PM. Thank you for your patronage.
- **Coffee Hour** - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- **We need help in the kitchen.** Thank you!
- **Bible Meeting** – Every other Thursday 6:30

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

**CHURCH BULLETIN** is published weekly. Deadline for information is Friday Evening.  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК** видається тижнево. Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

**Parish E-Mail:** [stnbuffalo@yahoo.com](mailto:stnbuffalo@yahoo.com)

**Web Page:** <http://www.stnbuffalo.com>

**Dioc. Web:** <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**

Субота - Saturday

**Ministry to the sick - Опіка над хворими**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

Rev. Raymond Palko, visiting priest

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.  
Просимо закликати якщо ви у лічниці або приковані до ліжка!

# Ridna Shkola Graduation



*Iryna Melenchuk*  
*Anastasiya Muzychko*  
*Dianna Serediuk*  
*Victor Bandriwsky*  
*Martin Savka*  
*Andriy Shutka*

**SATURDAY**  
**June 21, 2014**

5:30 - Concert  
7:00 - Dinner  
8:00 - Zabava

Music by  
Konrad  
Kenn

At  
Ukrainian  
Cultural  
Center  
DNIPRO

Tickets:  
\$25 adult  
\$10 for children under 16

For tickets and  
information contact:  
Ukrainian Credit Union 847-6655  
EuroDeli 630-0130  
Parents of Graduates

# Випускний у Рідній Школі

*Ірина Меленчук*  
*Анастасія Музичко*  
*Діяна Середюк*  
*Віктор Бандрівський*  
*Мартин Савка*  
*Андрій Шутка*

**СУБОТА**  
**21 Червня, 2014**

5:30 - Концерт  
7:00 - Вечеря  
8:00 - Забава  
Музика  
Конрата Кенн

В Українському  
Культурному  
Центрі ДНІПРО

Вхід:  
25 для дорослих  
10 для дітей до 16 років

За білетами  
та інформацією  
звертайтеся до:  
Української Кредитівки 847-6655  
ЄвроДелі 630-0130  
Або до батьків матурантів

From the desk of Fr. Ray Palko

May 18, 2014 A.D.

Christ is Risen! He is Truly Risen!

Dear \_\_\_\_\_,  
(Your name right here, for your very own personal letter)

Happy Middle of May...Happy Mid-Pentecost! In our Church we have a special, much neglected Feast Day which is called "Mid-Pentecost." It is, as the name indicates, the midpoint of our Paschal celebration as we journey to Pentecost and the coming of the Holy Spirit. We rejoice and celebrate during this glorious and radiant time of the Paschal season and pray God to send us His continued blessings. While ever basking in the joy of the Resurrection, in our prayer life we are anticipating the Holy and Great Day of the Ascension of our Lord and then the Holy and Great Day of Pentecost. What a beautiful Church we have! Glory to God who bestows these abundant blessings upon us!

It is that busy time of the year when we are closing our school/church programs, having graduations, First Communion and begin to look forward to the activities of the summer months, as well as some much anticipated "R&R". I just looked at the calendar and realize next week end we will already be celebrating Memorial Day. On this "Decoration Day," in addition to remembering our loved ones, we especially will pray for all our departed warriors who lost their lives while serving in the military. As they say on one of our local radio stations, "Time to Kiss Summer Hello!" Boy, we are still reeling from the winter and the slow warm up of spring, so we are definitely ready for some summer smooching! ☺ ☺

Holy Protection in Niagara Falls is busy and happy as we prepare for the fund-raiser we will soon be hosting to benefit our parish. On Friday, May 30, we will welcome guests to our Fruit of the Vine-Wine Tasting Fun Raiser tm. We are working with Eagle Crest Vineyards and O-Neh-Da Vineyard, who have been a fantastic help to us. We hope you can join us and/or support us in this endeavor. There will be wine tasting, great foods to try, a basket raffle, as well as 50 or 60 very nice people. So if you'd like a nice, calm night out and wish to join us, please see our ad in your bulletin.

We do hope to see our local folks there! It's our first event like this in a long time so we are a bit excited about it all.

Then I'm going on vacation. Well not really, but sort of. The week following the wine tasting all the priests of the eparchy must be at our Spring Clergy Days. There's always work to do, but..... "Pssst.... "Don't tell anybody I said it, but it is also a really nice and relaxing time." ☺

This year we will again be journeying to Wappingers Falls, and I know I've told you before how much I enjoy being there. It is a very nice and comfortable facility, and the Franciscan priests and staff, who maintain the buildings, and run the retreats, have become our friends. We look forward to our stay. I do, however, miss our earlier stays at Soyuzivka and the mountains and woods there. Soyuzivka is a sprawling facility with rooms in various locations and the church about a mile down the hill. It is hard for some of the older, out of shape fathers, or those with physical challenges to get to the different scheduled meetings, etc. Too much, and too difficult walking. Not too pleasant if it is wet weather either. ☹ Whereas at Mt. Alvernia, everything is in one building and there is even an elevator! The scenery won't be as spectacular as the Kerhonkson area, but I know I will enjoy God's beautiful world from the top of the Mount. Sunrises and sunsets and the velvet night sky are always glorious and easily turns the soul to the Creator of all that wonder! (We'll be there from Monday June 2 to Thursday June 5.)

Speaking of fund-raisers, congratulations to all of our parishioners who work so hard and donate their time, energy and resources to maintain their parishes. In all our parishes the people are definitely the 'spiritual pillars' of their church.....in most of our parishes, pyrohy is the 'physical pillar' ! Did you ever realize how many of our churches are funded by the EXTREMELY hard and dedicated work of the Pyrohy Makers? Indeed those parishes are supported by dozens and dozens of pyrohy each week. Seems as if we, and especially non-Slavic people, cannot get enough of those 'finger-likin' delicacies!

This morning I stopped in St. John's kitchen in Kenmore after having visited with Fr. Drofych. Someone asked me, "What are you doing here?" I replied,

“Besides coming to taste your delicious pyrohy, I came to see the saints.” “Oh there are no saints here,” she replied. “On the contrary,” I said. “It is my firm belief, that after working so hard, week after week in these hot, steamy kitchens, when a Pyrohy Worker is called to eternity they will go straight to heaven. No Purgatory! I am sure our Good and Loving God will not demand any more suffering after all those Thursdays and Fridays in the church halls and kitchens. Thank You, dear Pyrohy workers everywhere! And as we say to our soldiers, we say to you soldiers of Christ: “Thank you for your service! You are VERY special! Be Blessed!”

Our temple in “the Falls” is a little less glorious this week. That’s because last Sunday we continued our custom at Holy Protection of the parishioners taking home the Paschal flowers which had been decorating the church. The different kinds of flowers and array of colors really added to the glory of this holy season. They lasted an extra-long time, but it was time for them to go. Our *Flower Angels* did a marvelous job of caring for each and every plant and they are no doubt, the real reason for the good and healthy plants. I know how hard it is to care for the church plants like that as Presbyteria and I had to do it several times in the course of my priesthood. I always say that job is like taking care of the neighbor’s dog when they go on vacation. We use the same words for the dog and for the flowers: “Please stay alive! Don’t die till they come home!” ☺ ☺ The prayers that were attached to all those flowers now will be shining from our parishioners gardens in future years. My neighbor and I were talking about that the other night and he told me a story about his now deceased mother. He always gave her a flower for Mother’s Day... a hyacinth or hydrangea, or some such perennial. After the holiday his mother would go to the son’s house while he was at work and plant the flower in his garden. It didn’t take him too long to figure out where all the spring flowers came from. He rejoices in the memory of his dear, loving Mother every time he looks at those flowers. I think that whoever took the flowers home to replant will also be rewarded in the same way in years to come.

I hope you had a good Mother’s Day. It was a picture perfect day with the warmth, the flowers everywhere and the beautiful sunshine. Just what Mom deserved! It was indeed a very nice day and a special day as all the kids checked in with their cards, presents and love....from the oldest to the youngest-children, grandchildren, godchildren and friends. We ask our God to keep our Moms in His loving care always, whether they are with us, or have gone to heaven. We pray our Holy Lady, and heavenly Queen will keep them under the mantle of her holy protection. And we thank God for MOM!

I must leave you for another week. God willing and the creek don’t rise, I’ll write again next week. Thanks for letting me stop by and say hello and just to check on you each week. Please know that this letter is always “sealed with a kiss and a prayer” for you wherever you are, and however you are. As priest, I bring you His presence and my prayer is that you are always rejoicing and happy in the Lord.

May our Loving God, Who sent His Only Begotten Son for our Salvation and gave us His Holy Spirit so that we would become “temples of that same Spirit,” bless you and keep you and lead you, me and all of us to His heavenly Kingdom! May our Holy Mother, who became our Mother at the foot of the Cross, protect us! May she ever be “Hodigitria-She Who Shows the Way.” We thank God for this MOM!

In the Love of the Risen Lord,  
Fr. Ray

**Fruit of the Vine  
Wine Tasting Fun Raiser**  
**May 30th, 2014 6 pm – 9 pm**  
**Protection Blessed Virgin Mary Church**  
**2715 Ferry Ave, Niagara Falls, NY 14301**  
**Featuring premium Finger Lakes wines**  
**hand-crafted by Eagle Crest and O-Neh-Da**  
**Vineyards, Hemlock Lake, New York.**  
**For tickets and additional information**  
**Please call Father Ray at 716-675-0629**

## Служіння Близньому У Святому Писанні:

Як. 2, 14–26:

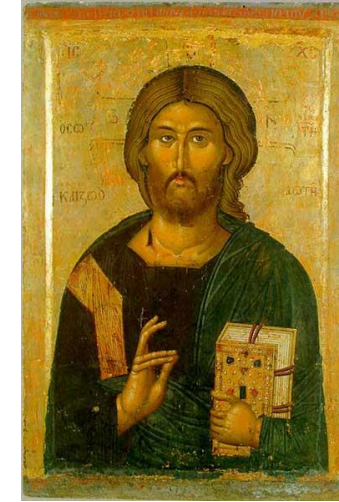
Яка користь, мої брати, коли хтось каже, що має віру, але діл не має? Чи може його спасти віра? Коли брат або сестра будуть нагі й позбавлені засобів щоденного прожитку, і хтонебудь з вас до них скаже: «Йдіть собі з миром, грійтеся та годуйтеся», і не дасть їм потрібного для тіла, то що це допоможе? Так само й віра, коли діл не має, мертва сама в собі. Та хтонебудь скаже: «Ти маєш віру, а я маю діла. Покажи мені твою віру без діл, а я тобі покажу моїми ділами мою віру». Ти віруєш, що Бог один? – Добре робиш. І біси вірують, та тремтять. Хочеш знати, безглуздий чоловіче, що віра без діл не приносить плоду? Авраам, наш батько, чи не ділами виявився праведним, коли був приніс на жертвник Ісаака, свого сина? Бачиш, що віра співдіяла з його ділами, і його віра удосконалилася ділами. Так здійснилося Писання, яке каже: «Авраам повірив Богові, і це зараховано йому за праведність», і він був названий приятелем Божим. Ви бачите, що чоловік оправдується ділами, не тільки вірою. Так само й Рахав, блудниця, чи ж не ділами оправдалася, прийнявши посланців і випустивши їх іншим шляхом? Як тіло без душі мертво, так само й віра без діл мертва.

### У творах Святих Отців:

Хто любить, як належить, ближнього, той не відмовиться служити йому покірніше за всякого раба. (Св. Йоан Золотоустий)

Діла свого служіння виконуй благовидно й ретельно, наче б служив самому Христові.

(Св. Василій Великий)



Один подає милостиню задля того, щоб благословилося його поле. Інший подає милостиню задля того, щоб врятувався його корабель. Ще інший подає її за дітей своїх, і Бог рятує і зберігає його дітей. Бог не відкидає нікого, але кожному подає те, чого він бажає, якщо це не шкодить його душі. Але всі ці вже отримали винагороду свою, і Бог нічого не винен їм, тому що вони нічого корисного не шукали своїй душі у Нього, і мета, яка була у них, не

мала жодного відношення до їх духовної користі. Бог віддав тобі плату, за яку ти робив.

(Св. авва Доротеї)

Хто бажає зробити що-небудь, але не може, є перед Серцевідцем Богом тим, хто все ж зробив це.

(Св. Марко Подвижник)

Блаженний, хто багатьом чинить добро, на суді він знайде багато захисників.

(Св. Ніл Синайський)

### Особистий іспит сумління

1. Чи я беру безпосередню участь у харитативній діяльності та підтримую таку діяльність у Церкві?
2. Як я реагую, коли людина в потребі з’являється перед дверима мого дому або коли я зустрічаю таку людину на вулиці?
3. Оскільки я покликаний бути іконою Христа, Князя миру і любові, Лікаря душі і тіла, чи своєю поведінкою я даю іншим нагоду зустрітися з Ним?
4. Чи я захоочую словами і живим прикладом членів своєї сім’ї, а особливо своїх дітей (якщо вони є) до харитативної діяльності?
5. Чи я дотримуюся постів літургійного року, чинячи добро ближньому?

## З радія "Милосердний Самарянин"

Вода - це неоцінений скарб для усіх живих. Без неї не можна собі уявити наше буття. Без води все перемінюється у пустиню, де жодне життя не може існувати. Вода – це ласка.

Христос часто коли говорить про Божу ласку порівнює її до води.. "Коли хто спрагнений" каже він, "нехай прийде до мене і п'є" а на іншому місці додає, "Хто нап'ється води яку я дам, не буде мати спраги ніколи, а вода яку я дам буде джерелом води, що тече у життя вічне."

Безводною пустинею володіють пекучий жар і дикий вітер, що зводить зі собою постійно "боротьбу за ніщо". Те саме діється в душі позбавленій Божої ласки. Жажда, несупокій, невдоволення з усього і зі себе самого, порожнеча. В такій душі не процвітає цвіт чеснот і не дозріває овоч заслуг.

Якже ж інакше почуває себе людина що приходить до Ісуса Христа і п'є, себто молиться, ходить на богослужби, приступає до святих Тайн.

Ісус Христос, що обіцяє нагороду тому, хто прийме у свій дім подорожного і напоїть спрагненого, дає нам високий взір сам зі себе. Він напуває і кріпить людину своїми ласками в часі його земної подорожі, а коли ця подорож закінчиться, прийме її у свого Отця і напоїть його чашою вічної радості.

У нинішньому Євангельському читанні чули ми про жінку Самарянку яка в обідню пору, приходить до криниці Якова, щоб начерпати води. (о. Мітрата Василь Лаба)

У візантійській традиції жінку-самарянку називають Фотиною (тобто Світланою), – «осяною світлом», бо її серце було твердим і наповнилося світлом Христа. Як Ісус викликав у неї спрагу світла? Діялог між Ісусом та жінкою-самарянкою багато що відкриває нам.

Ми знаємо, що іноді наше серце затверділе, і не тому, що воно страждає, а тому, що замикається в собі, сповнене розчарування, бунту,

гіркоти чи зневіри. Насправді причиною цього є всього лише брак сопричастя, наше відокремлення від інших. Саме з таким смутком на серці жінка-самарянка зустрічає Ісуса.

Все починає змінюватися, коли Ісус просить у неї пити. Ісус першим шукає нас біля тієї криниці, де ми намагаємося втамувати свою спрагу. Він нахиляється до нас, Він спраглий нас. Ця мить дуже важлива. Не відвертаймо від Нього обличчя, слухаймо Його поклик, продовжуймо цю зустріч з Ним, адже в ній Бог іде до нас у своїй безмежній гуманності. Саме тоді, коли приймемо цей погляд Господа щирим серцем, нас почне наповнювати Його світло.

Спочатку наш діалог із ним є суперечкою, ми повертаємося до своїх численних заперечень та сумнівів. Я сперечаюся, хочу уникнути Його, проте Він не лише не заперечує моїх аргументів, а з кожним разом кличе мене зійти все глибше. Він невтомно пропонує мені свою любов, поки я не наближуся, врешті, до моменту істини.

«Нема в мене чоловіка» (Йо. 4, 17). Так само зізнаємося і ми, визнаючи, що бігли за химерами, аби компенсувати свою спрагу бути любленими. Ісус не відкидає нас, не дорікає нам, Він лише просить нас бути з Ним щирими. Тоді в нас виникає правдива спрага, що зустрічається з Його спрагою.

«Бачу, пане, – пророк Ти» (Йо. 4, 19). Починає засвічуватися світло, я вже не обороняюся, починаю шукати. Щасливі ми, якщо подібно, як та жінка, йдемо просто до головного питання: де поклонитися Богові? Де знайти того, хто є всім, хто візьме все моє життя і зробить щасливою всю мою істоту? Ісус відповідає на її запитання, виявляючи Отця (вперше у Євангелії від Йоана) та поклоніння Йому в душі і правді (див. Йо. 4, 21 – 24). То ж ось де світло: «Хто правду чинить – іде до світла» (Йо. 3, 21). «Відаю, що має прийти Месія...» (Йо. 4, 25). Тепер серце відкрите в очікуванні, воно може прийняти правдиве світло: «То я, що говорю з тобою» (Йо. 4, 26).

## From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

This Sunday of the Easter Season is called the Sunday of the Samaritan Woman. "In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying: 'If any man thirst let him come to me and drink. He that believes in me, as the scripture has said, out of his belly shall flow rivers of living water' (John 4:13-14)." Here we meet both the Pentecostal theme of the Holy Spirit alongside the theme of living water, which Jesus develops in his encounter with the woman of Samaria from today's Gospel reading. In this way, the week of mid-Pentecost leads us towards Jacob's well. We hear Jesus announce to the woman of Samaria the doctrine of water and of the Holy Spirit, and we are reminded that Jesus is our well of living water. Everyone remembers today's Gospel reading, its beauty, we could even say its poetry, and its spiritual richness speaks almost uniquely to our souls – thirsty souls seeking the Kingdom of God, seeking to be refreshed with living water. Jesus, weary after a long walk, sits on the wall of Jacob's well. Notice that Jesus is already there before the Samaritan woman arrives. God is always there waiting for us - our Lord found Zacchaeus hiding up in a sycamore tree; He found Paul on the road to Damascus; Jesus called out to Simon Peter, who had already cast out his fishing nets, and made him a fisher of men. As this woman of Samaria fills her pitcher at Jacob's well, she recognizes Jesus as a Jew with whom the Samaritans do not associate. She tries to avoid Him, but to her surprise Jesus addressed her with a request: "Woman, give me a drink" (John 4:7).

Then Jesus says to her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water" (John 4:10-11). Jesus reveals Himself as the well of living water. But the woman at first glance only sees the thirsty traveler. "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water" (John 4:10)? It is a long way from man to God and - it is true - the well is very deep and we need something to draw with. Christ is the One, the only One, who can bridge the gap and bring living water to our thirsty souls. We have not 'something', but 'Someone'

to draw with. Jesus needs nothing; He is the well. He is the living water. The water Jesus gives is as a constant spring welling up inside of us. Here is the thirst of the soul for God of which the Bible speaks so often. After hearing these words from Jesus, the Samaritan woman replied: "Sir, give me this water that I may not thirst" (John 4:15). It could be that the Samaritan woman was tired of her life, tired of men, tired of being a social outcast; tired of pretending to be satisfied when all along her life was thirsty for something more. So when she heard this talk about the living water that satisfies completely, her soul cried out: 'Give me this water.' But before the Samaritan woman could receive this living water, she had to face herself honestly. She had been living in sin and had been unwilling to admit it.

So Jesus says to her: "Go call your husband and return here" (John 4:16). The woman stiffens as if a sudden pain has caught her off guard. She becomes defensive. "I have no husband," she says (John 4:17). This was an honest confession, as far as it went, but it did not go far enough. So Jesus pushes her further by saying: "You are right in saying, 'I have no husband;' for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband" (John 4:18). True Christianity begins with a sense of remorse for our sinfulness and then a desire to seek repentance. Jesus was looking to cleanse a soul in need, by offering living water to this Samaritan woman; water that would purify her soul and cleanse it from sin. We are all in need of this redemption, we are all sinners before a merciful God, and today Jesus is saying: 'He who drinks of this water will have Eternal life'. Jesus offers each one of us the 'living water' that is the life-giving action of the Holy Spirit into the deepest recesses of our being. In the beautiful poetry of the Hebrew prophet Isaiah (55:1-3), God welcomes every person to drink deeply of what He alone can give us and what all that our culture offers - money, jobs, prestige - can never satisfy. "Come, all you who are thirsty, come to the waters; and you who have no money, come, buy and eat. Come; buy wine and milk without money and without cost. Why spend money on what is not bread, and your labor on what does not satisfy? Listen, listen to me, and eat what is good and your soul will delight

in the richest of fare. Give ear and come to me; hear me that your soul may live."

Jesus accepted the Samaritan women for who she was, and then He offered her living water. At some monumental point in our lives, each of us likewise met Jesus at the well, and we were not a perfect pillar of virtue or faithfulness. We came as sinners, we came as exploiters of the richness God had given us, and we came as ungrateful children before a merciful God. And yet Jesus still gave us the same invitation as He gave the Samaritan woman during their encounter; Jesus offers us the water of the Holy Spirit so that we will never thirst again. Some of us gratefully accepted the invitation the first time it was given, we clung to its knowledge and empowerment, while some of us have been frequent flyers to the well of renewal, and still some of us are making our way back to Jesus again. But wherever we find ourselves today, we know for certain that we are among those whom Christ was sent to save, we are among those who can drink the water of everlasting life and never thirst again. Regardless of our differences, ethnicities, and various aspects of life, Jesus is always there ahead of us – waiting for us to come back to Him. What matters even more is our willingness to share what we have received from Jesus with one another! If we receive the waters of God's grace and truly yearn never to thirst again, then we too must become as living vessels of the Holy Spirit, serving the Lord by bringing others closer in faith, or else we risk becoming empty vessels unable to overflow with the goodness of the Holy Spirit.

His name was Bill. He had wild hair, wore a T-shirt with holes in it, jeans and no shoes. This was literally his wardrobe for his entire four years of college. He was brilliant; kind of esoteric and extremely gifted. He became a Christian while attending college. Across the street from the campus was a well-dressed, very conservative Church. They wanted to develop a ministry for the students, but were not sure how to go about doing it. One Sunday, Bill decides to go there. He walks in with no shoes, jeans, his T-shirt with holes in it, and wild hair. The service has already started and so Bill starts down the aisle looking for a seat. The Church is completely packed and he cannot find a seat. By now, people are really looking a bit

uncomfortable, seeing this stranger walking through their Church, but no one says anything. Bill gets closer and closer to the pulpit, and when he realizes there are no seats, he just squats down right on the carpet in the center of the aisle. Although perfectly acceptable behavior at a college fellowship, this had never happened in this Church before! By now the people are really uptight, and the tension in the air is thick. About this time, the pastor realizes that from way at the back of the Church, a deacon is slowly making his way toward Bill. Now the deacon is in his eighties, having silver-gray hair; a godly man, very elegant, very dignified, very courtly. He walks with a cane and, as he starts walking toward this boy, everyone is thinking to themselves that you can't blame him for what he's going to do. How can you expect a man of his age and of his background to understand some college kid sitting on the floor? It takes a long time for the deacon to reach the boy. The Church is utterly silent except for the clicking of the man's cane. All eyes are focused on him. You cannot even hear anyone utter a breath. The pastor cannot even preach his sermon until the deacon does what he has to do. And just then, when tension has consumed the air, they see this elderly man drop his cane on the floor. With great difficulty, the deacon lowers himself and sits down next to Bill and worships with him so he won't be alone. Everyone chokes up with emotion. When the pastor gains control, he says: "What I am about to preach, you will never remember. But what you have just seen, you will never forget." People are not always what they seem to be, just like the Samaritan woman found to be true about Jesus, so we must be very careful about how we lead our lives, and how willing we are to accept people for their differences, because truthfully, we may be the only Bible that some people will ever read.

The Samaritan woman came to draw water. Jesus was thirsty and asked her for a drink. When she realized she had found the one, true well - she left behind her water jar, just as the disciples had abandoned their nets. Hardly a convert - yet already a missionary - she ran to the village to tell her people: "Come; see a man who told me all that I ever did. ...

Пам'ятаймо, що Спаситель знає усі таємниці наших сердець, усі наші добрі чи злі вчинки, шляхотні чи нечесні наміри, і хоче нам допомогти, щоб постійно робити перші а оминати останні. Чи ми готові прийняти Його допомогу. Чи разом з отою жінкою Самарянкою зможемо кожний і кожна від себе сказати: "Господи, знаю що Ти пророк", та властиво ще краще: "Ісусе, вірю, що Ти Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти з яких перші ми, що б нас навчити, щоб нас піднести до гідності Божих дітей. Чи ми справді приймемо Христа і станемо Його апостолами через виконання своїх щоденних обов'язків, чи може скажемо йому: "Відійди від мене, бо в нинішньому світі Тебе зовсім не потрібно."

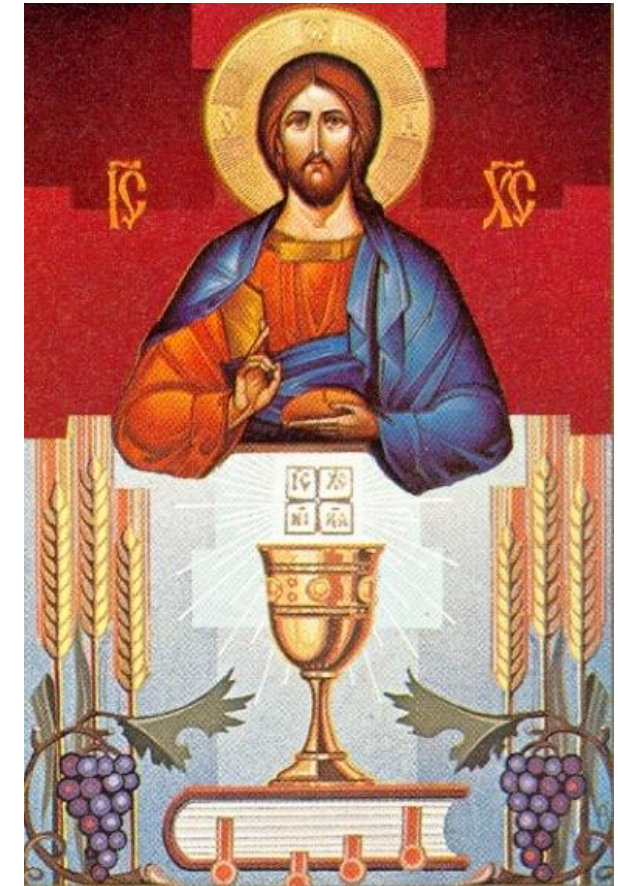
Жнива великі, каже нам Господь. Хто жне заплату прийме і збирає плід на життя вічне. Христос щедро розсипав добро, Він посіяв слово життя вічного, яке стократно зародило.

Ми є ті, що повинні зібрати цей плід, скористати з нього і приготувати його до сівби, щоб інші з нього могли також користати.

Скажимо і ми разом з Христом: "Моя пожива є творити волю Того, що Мене післав." Постараймося усі робити це, що Господеві подобається. Проповідувати Його цілим своїм єством. Стати для інших другим Христом. Прийти іншим на допомогу. Продовжувати Його святе діло. У нинішньому світі, коли не пригадується того, що нас відкупив, коли забувається про існування вищого над нами, потрібно когось, що може пригадати, що може показати, що може притягнути.

Самарянка пішла і привела людей, а вони самі побачили і вірували, читали ми у сьогоднішньому євангелію. Привидімо і ми інших до Христа, покажимо їм вартість християнського життя, а вони самі вже рішаються чи вибрати Господа. Таким способом ми сповнімо Христове бажання зробити учнями усі народи. Ми усі можемо дати добри і приклад, що притягає, або поганій що відштовхує інших від Христа. Ми усі можемо сповняти місію апостолів, щоб поширювати царство Боже, або

переслідувачів, що стараються знищити і саму думку про Христа. Слово за нами. (З Радія М.С.)



Сьогодні відбувається Торжественне Святе Причастя. Гратуємо усім дітям, що взяли в ньому участь і їхнім батькам. Рівно ж дякуємо нашим катихиткам. Нехай Пречиста Діва Марія, Мати Христова покриває вас постійно своїм святим покровом. Перебувайте завжди з Господом. Ходіть Його стежками. Нехай Вас Всевишній усіх благословить!

На Многая Вам і Благая Літа!

Congratulations to all Solemn Holy Communion Receivers! May the good Lord Bless You always!

By the way: What does Eucharist mean?

Thanksgiving.